

**PERSONLICH**

**Herzlicher Glückwunsch unseren Jubilaren**

Das VOLKSBLATT gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Freitag**

Germana Goop, Betreuungszentrum St. Martin, Eschen, zum 89. Geburtstag  
 Elsa Gassner, Kirchstrasse 55, Vaduz, zum 83. Geburtstag  
 Simon Biedermann, Eschnerrüti 86, Schellenberg, zum 81. Geburtstag  
 Theresia Ritter, Heiligwies 69, Schaanwald, zum 79. Geburtstag

**Viel Glück im Ehestand**

Heute Freitag vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz:  
 Josef Gabriel Hermann von Vaduz in Schaan und Hannelore Frick von und in Österreich  
 Alex Biedermann von und in Ruggell und Anna Paluczak von und in Polen  
 Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen den Brautpaaren alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

**Dienstjubiläum in der Industrie**

In der Firma Hilti AG kann heute Siegfried Kogler, Göfis, auf 30 Dienstjahre zurückblicken. Herr Kogler ist Versuchsmechaniker im Technischen Zentrum in Schaan. Gerne schliessen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer sowie das Liechtensteiner VOLKSBLATT den Glückwünschen der Firmenleitung an.

**WIR NEHMEN ABSCHIED**

**Walter Sprenger-Giacomuzzi, Vaduz †**



Völlig überraschend verstarb am Mittwoch in Vaduz im 76. Lebensjahr unser lieber Mitbürger Walter Sprenger-Giacomuzzi. Der trauernden Gattin, den Kindern mit Familien sowie allen Anverwandten sprechen wir unsere aufrichtige Anteilnahme aus. Der Trauergottesdienst mit anschliessender Verabschiedung findet am Samstag, 22. Januar 2000 um 9 Uhr in Triesen statt.

**IMPRESSUM**

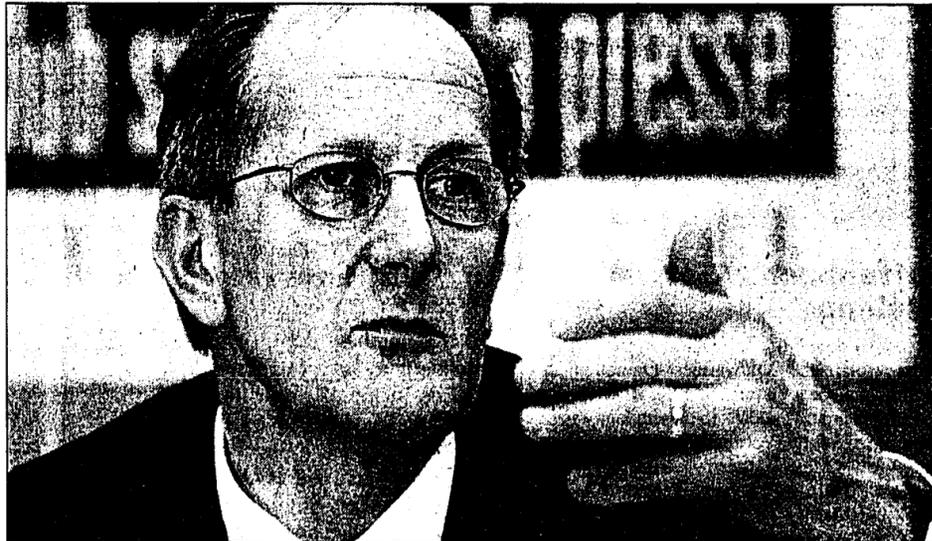


Herausgeben Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.  
 Geschäftsführung Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.  
 Chefredaktor: lic. phil. Alexander Batliner.  
 Stv. Chefredaktoren: Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik). Redaktion: Barbara Keel, Peter Kindle, Adi Lippuner, Hartmut Neuhaus, Walter Nigg, Sportredaktion: Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle. Beilagen: Mario Heeb.  
 E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li.  
 Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).  
 Desktop Publishing: Daniela Cirar, Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger  
 Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.  
 Kundenberatung Inserate: Beat Schurte, Werner Vonblon, Harald Zöchbauer. Inseratenannahme/Empfang: Daniela Porzio, Sandra Wirtisch. Telefon +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66. ISDN: +423 237 51 07.  
 E-Mail-Inserateverkauf: inserate@volksblatt.li.  
 Kundenberatung Abonnenten: Emerita Büchel (vormittags). Telefon +423 237 51 41.  
 E-Mail-Abverwaltung: abo@volksblatt.li.  
 Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. Telefon: +423 237 51 51. Redaktionssekretariat: Telefon +423 237 51 61.  
 Telefax Redaktion/Verlag: +423 237 51 55. Telefon Sportredaktion: +423 237 51 71. Internet: http://www.volksblatt.li. ISDN: +423 237 51 08  
 Abonnement: Inland und Schweiz jährlich CHF. 179.-; halbjährlich CHF. 95.-; vierteljährlich CHF. 52.-. Für das weitere Ausland: Inlandtarife plus Auslandspost. Bestellungen bei allen Postämtern oder beim Verlag in Schaan.  
 Anzeigen-Aannahmeschluss: Jeweils am Vortag um 11.00 Uhr, für die Montagsausgabe am Freitag um 11.00 Uhr.  
 Anzeigenannahme: Für das Inland: Verwaltung Schaan. Für die Schweiz und das übrige Ausland: Publicitas AG, Sarganserstrasse 9, 8887 Meis, Tel. 081 / 723 55 75, Fax: 081 / 723 70 18  
 Anzeigenpreise: Einspaltige Millimeterzeile (25 mm) 69 Rappen. Mindesttarif für Kleininserate CHF. 30.- netto; Stelleninserate: 72 Rappen. Grossauflage (Do): 89 Rappen.

**Schweiz will Botschaft in Liechtenstein eröffnen**

Bundesrat Joseph Deiss trifft mit Regierung und Landesfürst zusammen

Der Schweizer Bundesrat hat beschlossen, im Fürstentum Liechtenstein eine Botschaft zu eröffnen und einen Botschafter zu ernennen. Dieser soll nach einer Mitteilung des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA) aber in Bern residieren.



Bundesrat Joseph Deiss stattet dem Fürstentum Liechtenstein am kommenden Montag einen Besuch ab.

Der Bundesrat fällte diesen Entscheid gemäss einer EDA-Mitteilung vom Donnerstag anlässlich seiner Sitzung vom Vortag. Der Wunsch der Schweiz nach einer diplomatischen Vertretung in Liechtenstein werde am nächsten Montag ein Thema anlässlich des Besuchs von Bundesrat Joseph Deiss in Vaduz sein.

Bundesrat Joseph Deiss, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten, und die weiteren Mitglieder der schweizerischen Delegation treffen mit Regierungschef Mario Frick und Regierungsrätin Andrea Willi, Inhaberin des Ressorts Ausseres, zu einem Arbeitsgespräch zusammen. An diesem Arbeitsge-

spräch nehmen von liechtensteinischer Seite unter anderem auch Botschafter Prinz Wolfgang von Liechtenstein und Botschafter Roland Marxer, Leiter des Amtes für Auswärtige Angelegenheiten, teil. Im Anschluss an das Arbeitsgespräch wird die schweizerische De-

legation von Fürst Hans-Adam II. von und zu Liechtenstein auf Schloss Vaduz zu einem Mittagessen empfangen. Danach folgt die Besichtigung des Depots der Fürstlichen Sammlungen auf Schloss Vaduz und der Ausstellung „Götter wandelten

einst...“ - Antiker Mythos im Spiegel alter Meister aus den Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein in der Staatlichen Kunstsammlung. Den Abschluss des Besuchsprogramms bildet ein Treffen mit dem Schweizer Verein im Fürstentum Liechtenstein.



**Hoher Besuch**

Anlässlich des Besuches S. E. Sir John Ramsden, des höchstrangigsten Beamten im Britischen Aussenministerium, gab der Britische Konsul, Bryan Jeeves OBE, einen Empfang mit anschliessendem Abendessen im Hotel Real in Vaduz, an welchem führende Persönlichkeiten aus der Politik und der Wirtschaft teilnahmen. Gespräche mit Vertretern des Landtages: Landtagspräsident Dr. Peter Wolff, Landtagsabgeordneter Gebhard Hoch; der Regierung: Regierungschef Dr. Mario Frick sowie Regierungsrätin Dr. Andrea Willi; Landgerichtspräsident Dr. Benedikt Marxer; Leiter des Rechtsdienstes der Regierung Dr. Norbert Marxer, des Aussenministeriums: Botschafter Roland Marxer, Botschafter Dr. Hubert Büchel und Fürstl. Kommerzienrat Dr. E. Heinz Batliner, erlaubten dem hohen Gast, die besten Eindrücke über Liechtenstein nach Grossbritannien mitzunehmen. Unser Bild zeigt von links Landtagspräsident Dr. Peter Wolff, Sir John Ramsden vom Brit. Aussenministerium und Konsul Bryan Jeeves OBE, British Consulate Liechtenstein.

**Volksblatt - Tagesrätsel**

verspätet Kommen- der	engl. Flä- chenmass griech. Gottin	Auswurf des Erstaunens Textilien, Kleidung	Halb- wuchsig Gesetzes- bruch	Stadt an der Eisach	Fragewort Rückstoss- flugkörper
Augenwas- sertröpfen Lebens- bund		Grabgefäss Sonnenland d. gr. Sage		eh. Zitierten- sammlung grosse Hirschart	grosser Eulen- vogel
schmale Stelle, weng Raum	franzö- sisch: Alter Zuversicht	Gepräde Einker- bung im Gelände	Vergrösse- rungs- glas		Elan, Schwung
Israel. Hafen am Golf von Akaba	gr. Göttin Viehhalter		Autosig- nalgard Hülle, Futteral		
sumptiger Teich, Tümpel	be- reiteter Anhängel		chem. Z- für Tantal Opponent- ner, Abk.		
Besitz, Eigentum Zahl unter hundert		Ton- ge- schlecht			

**Rätsel vom Vortag**

B E H D R  
 A M N E I L T I S  
 R U G G E T U F A  
 T N T A H O R N T  
 E T R E A I N U  
 D R E H L E C K E R  
 M E M O L A O N  
 A F P E S P E  
 L O R I O T  
 M O R A L I S T  
 R E N E T T E

**NACHRICHTEN**

**Mit Postbus kollidiert**

TRIESENBERG: Am Mittwochmorgens kollidierte ein liechtensteinischer Autolenker oberhalb Triesenberg mit einem Postbus. Der Pw-Lenker, der talwärts fuhr, bemerkte ein entgegenkommendes Postauto. Als er auf der schneebedeckten Strasse abbremsen wollte, geriet sein Auto ausser Kontrolle und schlitterte in den Bus. Verletzt wurde niemand, es blieb beim Sachschaden.

**Auffahrunfall**

VADUZ: Am Mittwochabend kam es auf der Hauptstrasse zwischen Vaduz und Triesen zu einem Auffahrunfall zwischen einem Pw und dem Postauto. Es entstand lediglich Sachschaden. Ein Postbuslenker hielt auf der Fahrt Richtung Triesen vor einem Fussgängerstreifen an.

Ein nachfolgender Pw-Lenker bemerkte dies zu spät und prallte in den Skiträger des Busses. (lpfl)

**Schellenberger Skitag in Wildhaus**

SCELLENBERG: Am kommenden Sonntag, 23. Januar 2000 findet die 7. Auflage des Schellenberger Skitages in Wildhaus statt. Austragungsort ist wie bereits in den Jahren zuvor der Skilift «Thur». Gestartet wird ab 10 Uhr in zehn verschiedenen Kategorien. Zu absolvieren sind zwei Riesenslalom-Durchgänge. Um 14.30 Uhr fällt der Startschuss zum Rodelplausch für Jung und Alt. Die Preisverteilung ist um 16.30 Uhr im Zielgelände vorgesehen. Für die Bewirtung sorgt die Schellenberger Jugendgruppe. Bei unsicherem Wetter erteilt am Sonntag ab 7 Uhr die Telefonnummer 182 Auskunft, ob die Veranstaltung stattfindet oder nicht. Das OK-Team hofft auf eine rege Teilnahme.